



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

(ou digitar "NISHIO PORTUGUÊS", em "buscar" do google, clicar: Português 西尾市役所)

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português: No. 30

Edição 1257

1º/julho/2010

(広報にしお 7月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

## Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P2

### Impostos deste mês

**Vencimento: 2 de agosto**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEISHISAN ZEI"
  - Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ..... ⇒ 2ª parcela
  - Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO" ..... ⇒ 1ª parcela
  - Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ... ⇒ 1ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de junho)

- Total: 109,119 habitantes
- Homens: 55,378 habitantes      Mulheres: 53,741 habitantes
- Famílias: 38,210

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de maio... 54 casos  
Feridos: 60 pessoas      Mortes: 0 pessoas

### Incêndios: Em maio... 1 caso

### Chamadas de ambulância: Mês de maio... 246 chamadas



## Educação

外国籍向けの高校進学説明会—学校教育課パンフレット

### Explicações em português sobre o sistema para ingressar no colegial

Será realizado a reunião explicativa sobre o sistema para ingressar no colégio do Japão. (KOUKO, equivalente ao ensino médio do Brasil)

Consiste em explicar sobre as dúvidas que os estrangeiros têm em relação ao sistema de matrícula, valores das mensalidades e taxas. Conhecer as diferenças dos colégios públicos com os particulares e as dificuldades do vestibulinho. Instruções sobre o período, métodos e a importância da fase preparatória necessárias para que possam prestar ao vestibulinho.

Ojetivo: Aliviar as dúvidas dos senhores responsáveis.

Participantes: Todas as pessoas que tenham interesse em conhecer o sistema para ingressar no colegial do Japão.

Data: 6 de novembro (sábado)

Horário: a partir de 13h30min. até 16h30min.

Local: Prefeitura de Nishio - sala 41 (reuniões)

\* Não será necessário reservar.

\* Esta reunião está sob a responsabilidade do Conselho Educacional de Nishio e organizado pela equipe de professores brasileiros que trabalham nas escolas japonesas do município, preocupados em diminuir crianças que não prosseguem seus estudos por falta de conhecimento do sistema educacional do Japão, acreditando no futuro das crianças estrangeiras criadas no Japão.

Contatos em casos de dúvidas: Departamento de Ensino Educacional do Município (Gakko Kyoiku Ka) - Prefeitura de Nishio

## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集—P10

Período de Inscrição: 7 (qua) a 14(qua) de julho \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro(quarta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	2 andares Banheiro c/descarga	Nº A-202 ¥27,100 a ¥53,200	1 (comum/solteiros)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3 andares Banheiro c/descarga	Nº E-232 e 234 ¥20,900 a ¥41,000	2 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 22 de julho (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

2010西尾まつりを開催—P7

## Festival de Verão - NISHIO MATSURI 2010

O Festival de Nishio (NISHIO MATSURI 2010), será realizado nos dias 16, 17 e 18 de julho (sex à dom). Nestes dias, haverá vários eventos. Venham participar.

### ● GUION MATSURI

Neste Guion Matsuri, seguem tradições com mais de 300 anos atrás, onde filas de pessoas vestidas com roupas típicas caminharão pelo centro da cidade.

Data: 17 de julho (sábado), entre 17h até 22h

Local: Centro da cidade de Nishio

### ● ODOROTTYA NISHIO!!

Vários grupos vão desfilar no final do festival, dançando com os mais diversificados trajes.

Data: 18 de julho (domingo), entre 17h30min e 20h30min

Local: Centro da cidade de Nishio

Contatos: Administração da Assoc. do Festival de Nishio (Departamento Comercial do município)

# Saúde

日本脳炎第1期予防接種—P12

### VACINA: ENCEFALITE JAPONESA

Em abril de 2010, iniciou a vacina contra Encefalite Japonesa (Nihon Noen).

Pessoas que enquadram a esta vacina, receberão em residência, a ficha de vacinação com indicação da data determinada para receber a aplicação. Será necessário duas doses para a imunidade. Comparecer no Hoken Center na data estipulada, junto com a caderneta da mãe-filho. Pessoas que não possam comparecer, entrar em contato com o Hoken Center.

Conferir a data de aniversário de sua criança, e a data da vacinação na tabela ao lado

Data de Nascimento	Data da vacinação	
	1ª dose	2ª dose
2/abr até 15/mai de 2006	1º /julho	8/julho
16/mai até 30/jun de 2006	7/julho	14/julho
1º /jul até 15/ago de 2006	15/julho	22/julho
16/ago até 30/set de 2006	21/julho	28/julho
1º /out até 15/nov de 2006	23/julho	2/agosto
16/nov até 31/dez de 2006	26/julho	5/agosto
1º /jan até 15/fev de 2007	19/agosto	26/agosto
16/fev até 1º /abr de 2007	23/agosto	30/agosto

Contatos em casos de dúvidas: Hoken Center, tel: 0563-57-0661